

章太炎先生所著書

五

東坡先生詩集卷之五

五

餘杭章炳麟太炎著

新方言

附領外
三州語

新方言序

維周召共和二千七百四十九年歲在箸離涖灘月在畢陬丁亥朔章炳麟曰
自楊子雲襲方言近世杭程二家皆廣其文撮錄字書勿能爲疏通證明又不
麗於今語錢曉徵蓋志輶軒之官守者也知古今方音不相遠及其作恆言錄
沾沾獨取史傳爲徵亡由知聲音文字之本抵仁和翟灝爲通俗編雖略及訓
詁亦多本唐宋以後傳記襍書於古訓藐然亡麗俄而撮其一二又摳不理析
也考方言者在求其難通之語筆札常文所不能悉因以察其聲音條貫上稽
爾雅方言說文諸書敷然如析符之復合斯爲貴也乃若儒先常語如不中用
不了了諸文雖亡古籍其文義自可直解抑安用博引爲然自戴段王郝以降
小學聲均炳焉復於保氏其以說解典策譟然理解獨於今世方言此蓋如也
戴君作轉語二十章其自述曰人之語言萬變而聲氣之微有自然之節限是
故六書依聲託事假借相禪其用至博操之至約五方之言及少兒學語未清
者其展轉譌濶必各如其位昔人既作爾雅方言釋名余以爲猶闕一卷書勗

爲是篇用補其闕疑於義者以聲求之疑於聲者以義正之

以上戴說

善哉非耳順

者孰能與於斯乎轉語書軼不傳後昆莫能繼其志名守既慢大共以小學之
用趣於道古而止微歟不知其術雖家人簞席閒造次談論且弗能自證其故
方今國聞日陵夷士大夫厭古學弗講獨語言猶不違其雅素殊言絕代之語
尚有存者世人學歐羅巴語多尋其語根溯之希臘羅甸今於國語顧不欲推
見本始此尚不足齒於冠帶之倫何有於問學乎余少窺揚許之學好尚論古
文於方言未惶暇也中更憂患悲文獻之衰微諸夏昆族之不寧壹略播殊語
徵之古音稍稍得其鯁理蓋有誦讀占畢之聲既用唐韵俗語猶不違古音者
有通語既用今音一鄉一州猶不違唐韵者有數字同從一聲唐韵已來一字
轉變餘字則猶在本部而俗語或從之俱變者近陌紛錯不可究理方舉其言
不能徵其何字曷足怪乎若夫矜之爲光棍也耿之爲耳卦也亞腰之爲呼腰
也和門之爲歡門也其語至常其本字亦非僻隱不可知者不曉音均變轉之
友紀還循其脣吻所宣以檢字書則弗能得斯戴君轉語之所以貴因以比類

慮得六例一曰一字二音莫知誰正衣開曰儀從聲類則音如啓依多聲則音

如又物亂曰縮準唐韵則聲如舊隨轉語則聲如糟是也二曰一語二字聲近

相亂謂去曰竭竭去雙聲故言竭者猶書去謂吃本既之借依類音訖曰啜啜吃疊韵故

言啜者猶書吃是也三曰就聲爲訓皮傳失根據地不起曰賴箋因以聲訓則

曰賴詐受人雖蔽曰謾在兆裏因以聲訓則曰輓在鼓裏是也此例即釋名舊法未爲甚謬然

求其聲義則是指爲本語則非如天顯也不可直以顯爲天春蠹也不可直以蠹爲春四曰餘音重語迷誤語根揭曰揭

刺以刺亡義則蔽揭紕曰紕怛以怛亡義則蔽紕釜曰釜盧以盧亡義則蔽釜

是也此例亦昉於古如焦僥有僥亡焦旁皇有旁亡皇與疊韵連語純亡本字者又各有異五曰音訓互異凌襍難曉打

飯即盛飯打卦即貞卦打聽即偵聽言打同所爲言打異在面曰巴爲輔在孔

曰巴爲魄在尾曰巴爲把言巴同所爲言巴異是也六曰總別不同假借相貿

凡以手斂持通曰又以手斂脅則別曰侈凡有所攝受通曰用以口受食則別

曰賣是也明斯六例經以音變諸州國殊言詰詘者雖未盡僚儻得模略足以

聰聽知原後生不可待也及吾未入北墓之時爲之理解猶瘡於放失已會儀

徵鏞光漢申叔蘄黃侃季剛亦好小學申叔先爲札記三十餘條季剛次蘄州語及諸詞氣因比輯余說及二君所診發者亡慮八百事爲新方言十一篇恨見聞不周浹其有異語俟佗日補次之讀吾書者雖身在隴畝與夫市井販夫當知今之殊言不違姬漢既陟升於皇之赫戲案以臨瞻故國其惻愴可知也目錄第次別記如左

釋詞第一

釋言第二

釋親屬第三

釋形體第四

釋宮第五

釋器第六

釋天第七

釋地第八

釋植物第九

釋動物第十

音表第十一

附嶺外三州語

新方言

釋詞第一

說文𠂔反𠂔也讀若呵今讀如阿轉入麻部凡發聲音阿者即𠂔字也樂府烏生云阿母生烏子發聲指親屬者始此今語猶然若呂子明稱阿蒙孟公休稱阿九小字言阿今惟江南有之其以自謂宋書范曄妻自稱阿家今鄙人謙退自稱小可可即阿也小字之字又變作姶說文姶女字也讀若阿

反𠂔曰𠂔凡𠂔曰可大言而怒曰訶誰問曰何皆自此衍成聲義古語曰𠂔今語曰阿經典相承作猗其在語末者書秦誓斷斷猗詩魏風河水清且漣猗莊子大宗師而我猶爲人猗今皆作阿猶讀歌部本音其在語首者商頌猗與那與晉語猗兮違兮漢書武帝紀猗與偉與文與晉語大同此詠歎之音也猗亦即阿今自淮南以至吳越鄙俗謳歌猶云阿讀若亞得偉以是爲曼聲符秦趙整琴歌發

聲曰阿得脂亦猶阿得偉矣

偉亦古人閒語之詞大戴禮衛將軍文子篇孔子既聞之笑曰賜女偉爲知人是也

說文𠂔氣欲舒出上礙於一也士喪禮曰皋某復注皋長聲也皋聲本衍於𠂔今

凡有所宣告唱名多以皋字發端音如號

皋門應門者外皋內應其聲相及所謂臚句傳也

說文盍覆也凡覆於詞前者曰盍故樂府引端數語稱盍盍即盍也

從盍聲

其爲發

聲者楚辭離騷盍埃風余上征盍吾游此春宮兮九歌盍將把兮瓊芳盍盍皆是發聲無佗義趣今人有所唱號陳數必先發聲音盍盍盍聲義相轉今人舉物發聲音盍蝗曰盍蟭蚤曰盍蚤音古盍反

說文諛可惡之詞也欵訾也通作唉史記項羽本紀曰唉豎子不足與謀今語言欵聲多引長

說文唉應也諛一曰諛然方言欵然也今應人及然許人皆言欵聲稍侈則爲俞爾雅俞然也今公廷唱名應者曰俞讀如或春或揄之揄

音由

世俗皆書作有誤矣聲又侈則爲唯說文唯諾也以水切今應召者多言唯

詩周頌傳曰噫歎也嘻和也案短言曰噫長言曰噫嘻噫與意通

見詩釋文

今人歎

詭皆曰噫音如意又說文嘻痛也通作嘻檀弓注嘻悲恨之詞其歎詭者通作

諛說文引春秋傳曰諛諛出出

見士虞禮記及曾子問注

亦爲噫興

見既夕禮注

詩大雅生民云

嘻之轉爲噫歎

見士虞禮記及曾子問注

亦爲噫興

見既夕禮注

詩大雅生民云履帝武敏歎攸

介攸止又抑云其在于今興迷亂于政歎興皆即嘻字以一字斷句生民之嘻

爲詭詞猶談談出出也抑之嘻爲痛詞即說文所訓也

傳箋皆未得其義

禮之噫歎本

以警神今人揚聲警人者其語亦作噫歎噫讀如本音於戒切歎則稍侈如恆

耳至漢書灌夫傳云夫怒因嘻笑曰怒極故笑爲嘻今人作此聲亦如歎或稍

侈如恆皆收鼻聲此別一義若周易釋文引馬融曰嘻嘻笑聲今人形狀笑態

猶曰笑嘻嘻此與怒極故笑之義又異

何胡遐瑕一語也小雅遐不謂矣表記引作瑕注瑕之言胡也凡詩言遐不眉

壽遐不作人皆即何不也浙東紹興謂何處曰瑕里何人曰瑕氏讀如蝦蟆之

蝦

蝦本同聲然今通語瑕斂蝦侈故別之

又通語不審人言問之曰瑕或侈如夸湖南湘潭問何

事則曰夸的

何與可阿同一聲故問訊言何者蘇州言阿是通語言可是

說文曷何也從曰句聲古音曷當如句秦策云蓋可忽乎哉今閩廣問何事曰

曷音如蓋或如介

方言曾訾何也今通語曰曾俗作怎或曰訾音轉如債四川成都以東謂何曰訾揚越亦如之訾轉債者脂支相轉

說文曾詞之舒也余語之舒也從八舍省聲曾余同義故余亦訓何通借作舍孟子滕文公篇舍皆取諸其宮中而用之猶言何物皆取諸其宮中而用之也晉書元帝紀帝既至河陽爲津吏所止從者宋典後來以策鞭帝馬而笑曰舍長官禁貴人女亦被拘邪舍字斷句猶言何事也亦有直作余者春秋左氏傳曰小白余敢貪天子之命無下拜猶言小白何物也今通言曰甚麼舍之切音也川楚之間曰舍子江南曰舍俗作啥本余字也

歌戈魚模麻相轉甚舍齒音旁紐相通故甚麼得爲舍之

切音

等何也後漢書禰衡傳曰死公云等道音轉如底今常州謂何爲底讀丁買切方言泚或也沅澧之間凡言或如此者曰泚如是郭璞曰亦憨聲之轉今廣州謂何故如是曰泚音如憨俗作咁長沙問何事曰或事得以或爲何猶以咁爲

何矣

廣雅羌乃也亦作慶漢書楊雄傳懿神龍之淵潛兮慶埃雲而將舉案乃有二義一爲然後說文乃曳詞之難也一爲適纔漢書言乃者是也今人言羌音皆如剛亦或如姜其言適纔則謂之剛其言然後亦謂之剛皆羌字也轉入聲則爲卻又楚辭注羌楚人語詞也今黃梅發語必先言羌音如姜

易彖傳蹇難也方言蹇

即蹇

展難也蹇展聲相近亦同爲曳詞之難詩言展如之

人兮展我甥兮展者乃也

毛傳訓誠猶未密合

蹇見楚辭亦或作蹇離騷蹇吾法夫前

修兮蹇朝諝而夕替九歌蹇將澹兮壽宮蹇誰畱兮中洲九章蹇不可釋也

蹇侘傺而含惑蹇獨懷此異路蹇蹇亦皆訓乃或爲然後或爲適纔或爲顧

反隨文解之

楚辭兩言蹇蹇皆與發端言蹇言蹇者異近人遂不能別

訓然後者今語言介或轉如佻而

入麻部

凡蹇健等字甘涼音轉入麻部亦元寒歌戈通轉之理也故譯佛典者健健與伽迦錯出又今吳越閒謂人有才能曰健音亦作伽而通語言

建無不謂之架者皆其證也

通語曳詞之難則言佻佻或言可可是也

說文者別事詞也漢書藝文志曰儒家者流道家者流者訓爲此今人謂此爲

者如者回者里者番者箇是也禪人語錄多作遮

者爲此亦爲是今直隸山西然許人語則應曰遮本是者字

廣雅悅可也文選神女賦悅薄裝注悅好也可也此謂薄裝正相堪可然則古

言悅者猶今言對耳今人言慫可曰對不慫可曰不對廣雅慫亦訓可曹憲雖音悅爲

佗括反而李善云悅與媿同佗外切則爲去聲又悅從兌聲自可讀兌易言

商兌正謂商量可否也四川湖南皆讀對聲如兌矣法言云孫卿非數家之

書悅也至於子思孟軻詭哉若以今語通之悅即是對詭即是拐楊子書好

用古訓殊語而證之今人音訓詞氣眇合如此誰謂古語不在今之方言乎

公羊桓十年傳弗者不之深也今順天遮禁人則言弗音如佛時仔肩之佛詩音

義鄭佛音彌通以別字爲之

方言批不知也今人反遮人言若云不知者則呼曰批音如積此見東山經廣韵作昆

方言沅澧之閒使之而不肯荅曰旨郭璞音茫今福州小兒不肯則荅曰旨

毛無也後漢書馮衍傳飢者毛食注衍集毛字作无漢書高惠高后文功臣表

曰靡有子遺耗矣師古曰今俗語猶謂無爲耗音毛今湖南閩廣皆謂無爲毛
說文誼相毀也通作惡孟子公孫丑篇惡是何言也莊子人閒世篇惡惡可又
通作啞韓非子難篇啞是非君人者之言也今音轉如牙或含不然意或含驚
意俗作呀漢郊祀歌曰徧觀是邪謂何此含驚意邪亦今呀字

春秋左氏傳曰呼役夫集解呼發聲釋文呼好賀反今音如火呼與吁通說文
吁驚也

說文音相與語唾而不受也天口切今語如本音者俗作啞音轉如剖者俗作
𦘔𦘔通語也

說文叱訶也通作噬廣雅噬咄也今訶人者或言咄或言叱叱讀如次

說文𦘔且唾聲一曰小笑許壁切今凡與人語唾而不受則呼曰𦘔

說文𦘔𦘔惡驚詞也讀若楚人名多𦘔史記陳涉世家𦘔𦘔涉之爲王沈沈者
服虔曰驚而偉之故稱𦘔𦘔其說是矣又訓𦘔爲多則不知𦘔爲𦘔之假借也
今鄙人偉大其物猶歎曰𦘔𦘔𦘔者𦘔字𦘔者餘音又轉則爲𦘔𦘔史記外戚

世家曰嘯大姊何臧之深也正義曰失聲驚愕貌也方言噉聲也今凡驚歎亦曰嘯噉

春秋左氏傳曰民人痛疾而或燠休之服虔曰燠休痛其痛而念之若今時小

兒痛父母以口就之曰燠休代其痛也

正義引

今人呼痛曰燠休休或呼如由或

轉呼曰阿育皆一語也

說文孔子曰烏肝呼也取其助氣故以爲烏呼音轉則爲邪許今引重者呼烏呼以助氣

周髀算經趙爽注曰故者申事之辭今浙人申事皆言故音如各

故猶此也墨子天志篇當若子之不事父弟之不事兄臣之不事君也故天下

之君子與謂之不祥者莊子齊物論有成與虧故昭氏之鼓琴也無成與虧故

昭氏之不鼓琴也故竝與此同義今湖北語猶謂此爲故音轉如過言此處則

曰故里或書作箇裏非也江南運河而東至於浙江謂此爲故音如格

禮運故聖人參

於天地故人者其天地之德故禮義也者人之大端也正義皆別標爲一節則故非申事之辭當訓爲此今人謂此爲故亦多發端言之爲下語作凡目又易

繫辭傳多言是故愚者怪其與前文不屬不悟是故皆訓爲此古人語不避複也以是故發端亦猶今言者箇爲下語作凡目矣

故亦作居易繫辭傳則居可知矣鄭王竝曰居辭也詩言上帝居歆以居徂向居者此也言此曰居有時言彼亦曰居左傳言誰居檀弓郊特性莊子齊物論言何居誰何之下皆言居是指他也字變作渠今吳楚皆謂彼曰渠或讀如儲

詩鄭風叔善射忌傳曰忌辭也稍侈則言居詩言日居月諸是也此在語末無佗義趣杭州言居轉入如格紹興言忌轉入如亟與言此言爾略同

王風彼其之子箋云其或作記或作己讀聲相似其本箕之籀文故江西謂彼人來曰箕來

晉語引詩候人彼己之子韓詩外傳引詩羔裘彼己之子春秋左傳夫己氏杜解猶言某甲今淮西淮南江西輕其人則稱老己

爾雅時寔是也廣雅是此也淮西蘄州謂此曰時箇音如特淮南揚州指物示人則呼曰時音如待江南松江大倉謂此曰是箇音如遞或曰寔箇音如敵古

無舌上音齒音亦多作舌頭時讀如待是讀如提寔讀如敵今僅存矣

爾雅之閒也之訓此者與時同字

時從之聲

之其同部古亦通用周書孟侯朕其弟

其即之也爾雅之子者是子也管子山權數之龜爲無訾之亦訓是小雅蓼

莪欲報之德箋云之猶是也莊子逍遙游之人也之德也之即其也今凡言

之者音變如丁茲切俗或作的之宵音轉也

作底者亦雙聲相轉

然江南運河而東以

至浙江廣東凡有所隸屬者不言的而言革

或作格

則非之字之音變乃其字之

音變矣馬建忠文通徒知推遠言其引近言之乃謂之其不可互用寧獨不通

古訓亦不通今義也

考工記以其一爲之厚雖互用之其亦可書甘誓御非其馬之政墨子明鬼作御非爾馬之政則其又可訓爾

是在此在彼在對皆稱其

廣雅微小也小爾雅微無也微無雙聲凡不知其數則問曰幾不了其物則

汎曰微微幾同義

說文幾放也

左傳南蔽枚莖之枚者微也

詩國風傳枚微也

今人謂射

覆爲猜枚枚即微字浙江衢嚴金華至紹興之諸暨略指彼處以示人則曰微

頭微音如枚江西廣信略指彼物以示人則曰微箇微音如密

微枚密古皆重唇相轉